

China heeft ook tekstcritici

Justin Johnson

Het meest recente rapport over de herziening van de Bijbel door de Chinese overheid is verontrustend, maar natuurlijk is het Westen de Bijbel al aan het herzien sinds vóór Mao Zedong.

Deze week meldde een Katholieke nieuwsdienst dat een Chinees universiteitsboek het Bijbelverhaal over de vrouw die betrappt wordt op overspel, in Johannes 8:1-11, drastisch heeft gewijzigd.

“Joh. 8:1-11: 1 Maar Jezus ging naar den Olijfberg.2 En des morgens vroeg kwam Hij wederom in den tempel, en al het volk kwam tot Hem; en nedergezeten zijnde, leerde Hij hen.3 En de Schriftgeleerden en de Farizeen brachten tot Hem een vrouw, in overspel gegrepen.4 En haar gesteld hebbende in het midden, zeiden zij tot Hem: Meester, deze vrouw is op de daad zelve gegrepen, overspel begaande.5 En Mozes heeft ons in de wet geboden, dat dezulken gestenigd zullen worden; Gij dan, wat zegt Gij?6 En dit zeiden zij, Hem verzoekende, opdat zij iets hadden, om Hem te beschuldigen. Maar Jezus, nederbukkende, schreef met den vinger in de aarde.7 En als zij Hem bleven vragen, richtte Hij Zich op, en zeide tot hen: Die van ulieden zonder zonde is, werpe eerst den steen op haar.8 En wederom nederbukkende, schreef Hij in de aarde.9 Maar zij, dit horende, en van hun geweten overtuigd zijnde, gingen uit, de een na den andere, beginnende van de oudsten tot de laatsten; en Jezus werd alleen gelaten; en de vrouw in het midden staande.10 En Jezus, Zich oprichtende, en niemand ziende dan de vrouw, zeide tot haar: Vrouw, waar zijn deze uw beschuldigers? Heeft u niemand veroordeeld?11 En zij zeide: Niemand, Heere! En Jezus zeide tot haar: Zo veroordeel Ik u ook niet; ga heen, en zondig niet meer.

Zoals het verhaal gaat, werd de vrouw betrappt op overspel en naar Jezus gebracht. Jezus wendt zich tot de beschuldigers en zegt: "Die van ulieden zonder zonde is, werpe eerst den steen op haar".

Na dit gezegd te hebben en op de grond te hebben geschreven, vertrekt de groep en laat Jezus bij de vrouw achter.

Op dit punt in het verhaal lopen de verhalen uiteen. In de Bijbel eindigt Jezus het verhaal door te zeggen: "Zo veroordeel Ik u ook niet; ga heen, en zondig niet meer".

In het Chinese leerboek stenigde Jezus de zondares tot de dood en zei: "Ik ben ook een zondaar. Maar als de wet alleen uitgevoerd kon worden door mensen zonder smet, dan zou de wet dood zijn".

Dit zou een perfect moment zijn voor de geschokte gezichts-emoji.

De Katholieken die erover berichtten, waren woedend. De verontwaardiging in de krantenkoppen bleef aanhouden toen Protestanten en Evangelische nieuwsdiensten het verhaal oppikten.

Wat een schokkende parodie dat de Bijbel op zo'n manier zou worden veranderd! Christenen beschouwen de Bijbel als het heilige woord van God, onfeilbaar, en het mag niet worden veranderd of gewijzigd.

Engelse revisies dateren van vóór het atheïstische China

Deze corrupties zijn schandalig. Antichristelijke communistische regeringen zijn echter niet de eerste mensen die dit Bijbelverhaal herzien.

Als we naar de elite van tekstcritici en vertalers van de afgelopen 150 jaar in Europa en Amerika moeten luisteren, moet het hele verhaal worden verwijderd! (Joh. 8:1-11).

Voer de schok-emoji nog een keer in.

Tenzij je een King James-Bijbel hebt (of een Bijbel die daarmee overeenkomt, de Statenvertaling, de NBG vertaling staat verder af van de Statenvertaling), denken de vertalers van je Bijbel dat het verhaal in de eerste plaats geen deel uitmaakt van de Bijbel.

De Amerikaanse evangelische tekstcriticus Dan Wallace gaat zelfs zo ver dat hij stelt dat het een zonde (van de tekstkritische soort) zou kunnen zijn om het verhaal vanaf de kansel te verkondigen.

Het verhaal is in bijna alle Engelse vertalingen te vinden, maar bij Johannes 7:53 staat een voetnoot waarin staat dat het verhaal niet in de oudste manuscripten thuishoort of daar niet voorkomt.

De vertalers denken niet dat het deel uitmaakt van de Bijbel, maar ze drukken het toch in de Bijbel af uit angst voor slechte verkoop en ontvangst door het volk. Hun moed en integriteit reiken tot een voetnoot.

Waar is de verontwaardiging over Bijbelveranderingen in het Engels?

De verandering die in een Chinees leerboek is aangebracht, is verontrustend en niet onverwacht voor een atheïstisch, materialistisch communistisch regime dat kerken verwoest, predikanten arresteert en aanbidding van hun Voorzitter afdwingt.

Maar waar is de verontwaardiging in het vrije en Christelijke Westen over het verwijderen van de hele passage?

Als de periscope overspel (Johannes 8:1-11) niet authentiek is, dan maakt het niet uit of de Chinese overheid het verandert. Het is een kwestie van behoud en autoriteit. De King James Bijbel staat op zichzelf tussen de belangrijkste vertalingen, inclusief het verhaal in de geïnspireerde tekst.

Het zou alleen schandalig moeten zijn voor degenen die daadwerkelijk geloven dat de King James Bijbel Gods perfect bewaarde woorden zijn.

Tenminste, het Chinese tekstboek bevat het grootste deel van het verhaal, behalve de duidelijke corruptie aan het einde. Als het aan de meeste westerse tekstcritici lag, zou het hele verhaal in de prullenbak belanden.

De verandering zou veel minder van belang moeten zijn voor mensen die geloven dat Johannes 8:1-11 geen geïnspireerde Schrift is.

Dit omvat de producenten van de (Engelstalige) ESV, NIV, NASV en bijna elke andere recente vertaling. Schande.

Veranderingen in de Bijbel zijn belangrijk. Deze verandering in China is schandalig en godslasterlijk, omdat het verhaal deel uitmaakt van de geïnspireerde Schrift.

De King James Bijbel bevat de perfect bewaarde woorden van God in het Engels, omdat Johannes 8:1-11 als geïnspireerde tekst is opgenomen, terwijl andere Engelse vertalingen dat niet doen.

Vertaler: l.h.meyer@ziggo.nl Website: www.bedelingdergenade.nl